Структура и семантика английских фразеологизмов (на материале сериала «The Politician»)

Работу выполнила:
студентка 735-об группы Погорелова Екатерина
Научный руководитель:
доцент, канд. филол. наук И. Г. Ищенко

- **Актуальность** исследования заключается в глобальном распространении киноиндустрии в современное время – кино и сериалы представляют собой уникальное культурное явление. И хотя сериалы не являются точной моделью коммуникативной ситуации, они уже стали самой масштабной моделью поведения для среднего носителя современной культуры.
- **Целью** работы является изучение структуры и семантики английских фразеологических единиц на материале сериала «The Politician».
- Общий объем материала исследования составил 71 фразеологическую единицу английского языка.

ФРАЗЕОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

- ***Фразеология*** – это раздел языкознания, который изучает фразеологический состав языка *(«Современный толковый словарь русского языка» Т.Ф. Ефремова)*.
- ***Фразеологизм*** – это выполняющее функцию отдельного слова устойчивое словосочетание, значение которого не может быть выведено из значений составляющих его компонентов *(«Большой российский энциклопедический словарь»)*.

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В СЕРИАЛЕ «THE POLITICIAN»

- **«The Politician»** - сериал, выпущенный в США в сентябре 2019г.
- **Режиссёры:** Райан Мёрфи и Брэд Фэлчак. **Оригинальный язык сериала:** английский. **Жанр сериала** – политическая комедийная драма.

- Разговор между лучшими друзьями:

Payton: «Infinity is **off the ticket (снята с выборов)** effective immediately! So we can all **skip the middleman (сэкономить время**).

MacAfee: **You can’t help yourself (Ты неисправим).** We must pray no one finds out about the-doesn’t-have-cancer-thing… She chose **to fight dirty (вести грязную борьбу).**

James: This is a ghost that will be haunting us for the rest of our lives. **The skeleton in our closet (тайна)** is a little girl named Infinity Jackson, who we knew did not have cancer, and we withheld that information».

- Речь полицейского:

A policeman: «While the whereabouts of Astrid Sloan is unknown, the disappearance has caused some wild speculation throughout our community about who may or may not be involved. And I wanted to provide as much information as I can in regard to who is and who isn't **an active person of interest (подозреваемый)** at this time».

- Разговор при задержании:

Infinity's grandmother (talking to the police): «Let me guess, he **sang me like a canary (сдать с потрохами)**».

- Разговор с человеком той же должности:

Hadassah Gold: «Your boss is certainly not **the boy in the bubble (человек, на которого нельзя оказывать лишнее давление)**, whose immune system will collapse, if I come in».

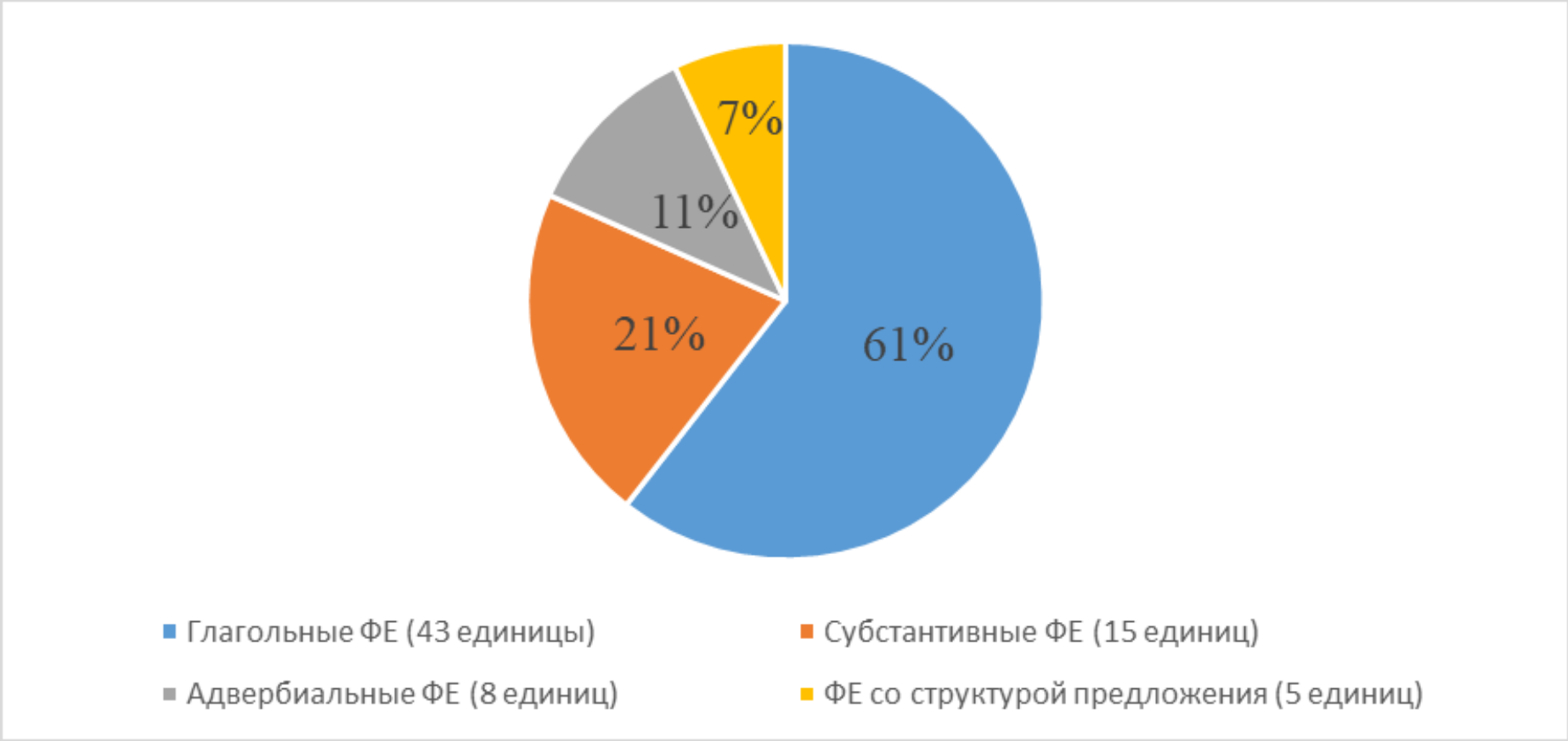
- Разговор на собеседовании:

Hadassah Gold: «You think this job is **a stepping stone (первая ступень в достижении чего-либо)**, which leads you to the Wight House?»

- В течение всего сериала некоторые **фразеологические единицы используются неоднократно**, что говорит о прагматической эффективности данного языкового средства:
- the skeleton in one’s closet (4 раза) – тайна,
- start fresh (3 раза) – начать с чистого листа,
- make the world a better place (2 раза) – сделать мир лучше,
- get rid of somebody (3 раза) – избавиться от кого-либо,
- low turnout (3 раза) – низкая явка избирателей,
- (be) off the ticket (2 раза) – снятый с выборов,
- fight dirty (2 раза) – вести грязную борьбу и другие.

Структурная классификация фразеологических единиц

Процентное соотношение фразеологизмов в сериале «The Politician» в зависимости **от части речи ведущего компонента:**



Примеры фразеологизмов:

Глагольные фразеологизмы (43 единицы): **try** one’s best – лезть из кожи вон; **live** a lie – вести двойную жизнь; **make** the world a better place – сделать мир лучше; **break** ground – начинать новое дело; **think** outside the box – мыслить нестандартно; **skip** the middleman – сэкономить время; **start** fresh – начинать заново; **kiss** something goodbye – распрощаться с чем-то.

Субстантивные фразеологизмы (15 единиц): running **mate** – (амер. политика) кандидат на пост вице-президента; second **banana** – второстепенная роль; the **skeleton** in one’s closet – тайна; the other **side** of the tracks – часть города, где проживает особо бедное население.

Адвербиальные фразеологизмы (8 идиом): **off** the record – «между нами»; **in** person – лично; (be) **off** the ticket – снят с выборов; (be) **out** of the picture – не быть более вовлечённым в ситуацию.

Фразеологизмы со структурой предложения (5 единиц): You cannot help yourself. – Ты неисправим. How things are done. – Так принято. I have done my homework. – Я всё продумал.

Процентное соотношение фразеологизмов в сериале «The Politician» **по наличию в составе значения фразеологизма ассоциативного компонента:**

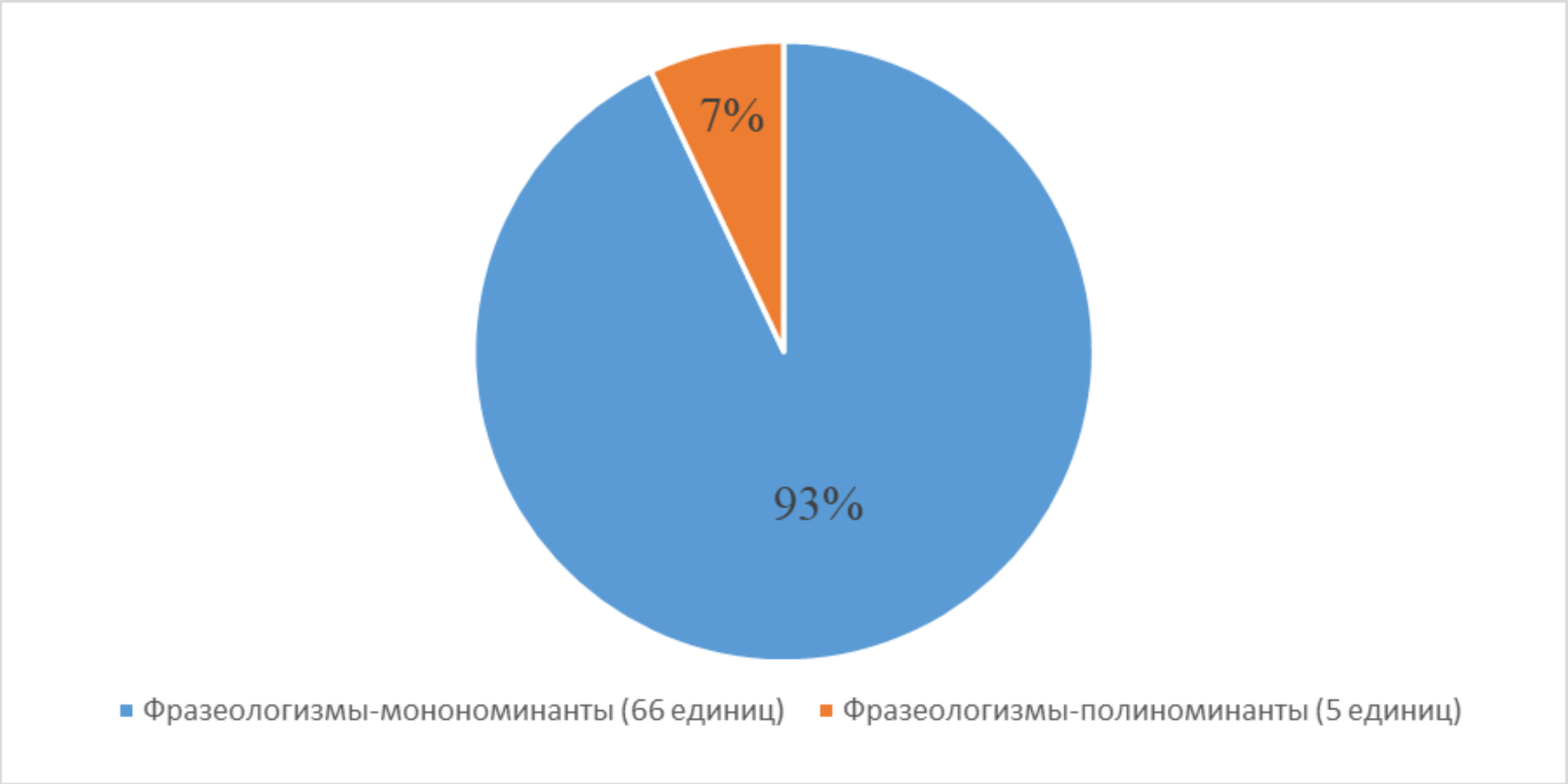
Примеры фразеологизмов:

Полумотивированные фразеологизмы (32 единицы): **think** outside the box – **мыслить** нестандартно; **start** fresh – **начинать** заново; **try** one’s best – **стараться** изо всех сил; run **against** somebody – баллотироваться **против** кого-то; **second** banana – **второстепенная** роль; beat one on **the merits** – «воздать по **заслугам**».

Немотивированные фразеологизмы (24 единицы): break ground – начинать новое дело; killer instinct – мёртвая хватка; skip the middleman – сэкономить время; the skeleton in one’s closet – тайна; move the needle – изменить ситуацию;

Мотивированные фразеологизмы (15 единиц): make the world a better place – сделать мир лучше; keep one’s mind on something – сосредоточиться на чём-то; vanish without a trace – «исчезнуть без следа»; get lost in a crowd – затеряться в толпе.

Процентное соотношение фразеологизмов в сериале «The Politician» **по характеру отношения компонентов к действительности:**

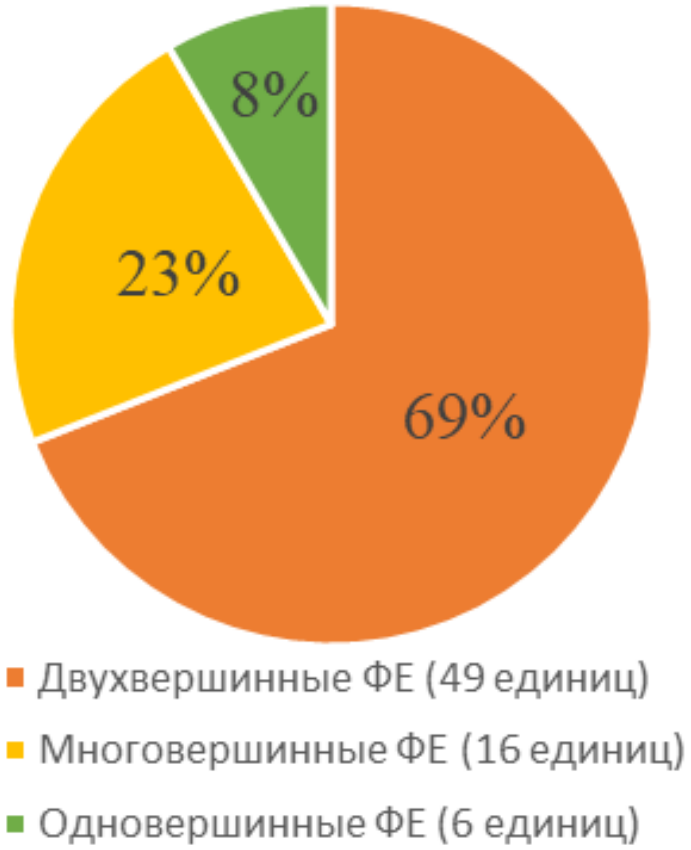


Примеры фразеологизмов:

Фразеологизмы-монономинанты (66 единиц): move the needle – изменить ситуацию; the other side of the tracks – часть города, где проживает особо бедное население; bring music into one’s life – добавить в жизнь музыки; go along with something – действовать в соответствии с действиями других; sing like a canary – сдать с потрохами; bury one’s head in the sand – зарыть голову в песок.

Фразеологизмы-полиноминанты (5 единиц): **have/take** the floor – взять слово; **It is** up to you (his/her/etc.) – разг. Тебе (ему/ей) решать; **I** have done my homework. – «Я всё продумал»; **You** cannot help yourself. – Ты неисправим.

Процентное соотношение фразеологизмов в сериале «The Politician» **по количеству полнозначных компонентов:**



Примеры фразеологизмов:

Двухвершинные фразеологизмы (49 единиц): try one’s best – лезть из кожи вон; keep one’s mind on something – сосредоточиться на чём-то; live a lie – вести двойную жизнь; pump the brakes – сбавить обороты; start fresh – начинать заново; move the needle – изменить ситуацию.

Многовершинные фразеологизмы (16 единиц): make the world a better place – сделать мир лучше; come barging into one’s life – лезть в чью-то жизнь; think outside the box – мыслить нестандартно; You cannot help yourself. – Ты неисправим; the other side of the tracks – часть города, где проживает особо бедное население.

Одновершинные фразеологизмы (6 единиц): run against somebody – баллотироваться против кого-то; yack something up – обсудить что-то; (be) in touch – на связи; (be) in charge – «руководить».

Выводы:

- Фразеологический фонд занял прочное место в языке. ФЕ украшают речь, делают её более выразительной, яркой и эмоциональной, и это способствует повышению культуры речи.
- Фразеологизмы отличаются своими структурными и семантическими особенностями.
- На примере американского сериала «The Politician», был выявлен 71 фразеологизм, который употреблён в официальных и неофициальных ситуациях, в речах героев разных полов и возрастов. Использованная в сериале фразеология богата и разнообразна – в сериале встречаются фразеологизмы с разной структурой и семантикой.
- Наибольшее распространение имеют двухвершинные полумотивированные фразеологизмы-монономинанты с глагольным стержнем. Наименьшую часть занимают мотивированные адвербиальные фразеологизмы-полиноминанты.
- Многие фразеологизмы затрагивают тему политической борьбы (главную тему сериала): run against somebody – баллотироваться против кого-то, running mate – кандидат на пост вице-президента, beat one on the merits – превзойти, победить кого-то.
- Некоторые фразеологизмы неоднократно повторяются: the skeleton in one’s closet (4 раза), start fresh (3 раза); make the world a better place (2 раза); fight dirty (2 раза).